

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložila studentka: **Šárka HOJDOVÁ**

Název práce: ***Deutsche Spuren in der Gegend von Horšovský Týn***  
(Německé stopy na Horšovskotýnsku)

---

Hodnotil: PaedDr. Petr Kučera, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE:**

Předkládaná bakalářská práce si klade za cíl zmapovat stopy německé kultury v Horšovském Týně a okolí. Autorka pojednala o některých málo známých kulturních osobnostech, jejichž život či působení je spojeno s danou lokalitou. Práce má sice velmi nevyrovnanou úroveň, stanovený cíl však v zásadě byl splněn.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:**

V Úvodu a ve 2. kapitole pojednává autorka obecně o historii česko-německých vztahů od středověku až po vysídlení většiny německy mluvících obyvatel z Československa po 2. světové válce. 3. kapitola představuje čtrnáct německy mluvících (a písíciích) kulturních osobností spjatých s Horšovským Týnem a jeho okolím, které jsou dnes velmi málo známé (nebo zcela neznámé). Ve shromáždění údajů k těmto osobnostem spatřuji hlavní přínos práce. Jednotlivé podkapitoly 3. kapitoly jsou tvořeny poznámkami většinou biografického rázu, jedním textem v německém originále a dílčími postřehy či poznámkami (označenými neadekvátně jako analýzy). Autorka podlela sugesci výkladů v publikacích, které pojednávají o obecných problémech historických, resp. kulturně historických a nevěnovala adekvátní pozornost problematice daného mikroregionu. Obecně zaměřené práce již přece jen jsou k dispozici, problémem však zůstává nedostatek informací o místní kulturní a společenské situaci. Ve 4. kapitole podniká autorka dotazníkové šetření, z něhož vyplývá, že současní čeští obyvatelé Horšovskotýnska literární tvorbu německy písíciích autorů z dané oblasti vůbec neznají. Přílohy zůstávají izolovanou součástí práce, neboť nejsou příslušnými odkazy propojeny s pasážemi v textu.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:**

Po formální stránce má práce některé větší nedostatky. Členění práce není přehledné, neboť příliš rozsáhlá 3. kapitola (str. 9-36) není logicky rozčleněna do obsahově strukturovaných podkapitol (rozčlenění je pouze formální podle osobností na 3.1 až 3.14). Technika citování a parafrázování je v některých pasážích textu zvládnuta dobře, jinde naopak svědčí o nepochopení pravidel pro citování autorkou přeložených pasáží (nejčastěji ve 2. kapitole), čemuž odpovídá i nejednotné užívání grafických znaků při citování. Některé poznámky (zejm. 24, 25, 26, 27, 28 a 29) vzbuzují pochybnosti o svém původu (opět problém s tzv. „vlastním překladem“). Jazyková a stylistická úroveň práce je v kontextu bakalářských prací průměrná, místy podprůměrná. Poměrně často se vyskytují zbytečné překlady, vynecháváním písmen někdy dochází ke změně významu (zejm. u sloves a adjektiv). Překlady se vyskytují i

v letopočtech, v seznamech pramenů, poznámkách aj. Přílohy (karikatury, grafy aj.) jsou zpracovány nápaditě, jejich rozsah je značný.

#### 4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Předkládaná bakalářská práce má nevyrovnanou úroveň. Shromážděný materiál je rozsáhlý, vlastní aktivita autorky je nezpochybnitelná, údaje k literárním osobnostem jsou zajímavé, ale bohužel blíže nerozvedené. Práce je v části věnované konkrétní lokalitě záslužná a je nutno ji hodnotit kladně. Úroveň zpracování však do značné míry vynaložené úsilí znehodnocuje.

#### 5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Která ze jmen (ze 14 Vámi uvedených německy píšících autorů z Horšovského Týna a okolí) se vyskytují v oficiálně vydaných publikacích o německy psané literatuře z českých zemí?

#### 6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: **dobře**

Datum: 21.5. 2015

Podpis:

